

CONFERENCIA DE DESARME

CD/PV.1113
14 de agosto de 2008

ESPAÑOL

ACTA DEFINITIVA DE LA 1113ª SESIÓN PLENARIA

celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra,
el jueves 14 de agosto de 2008, a las 10.15 horas

Presidenta: Sra. Christina ROCCA (Estados Unidos de América)

La PRESIDENTA [habla en inglés]: Declaro abierta la 1113ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme.

Dado que esta es la última sesión bajo la Presidencia de los Estados Unidos, formularé algunas conclusiones al final de la sesión.

Antes de dar la palabra a los oradores de esta sesión, quiero aprovechar la oportunidad, en nombre de la Conferencia y en el mío propio, para despedir a nuestros distinguidos colegas, el Embajador Levanon de Israel y la Embajadora Fiori de Italia, cuyos mandatos en Ginebra están a punto de terminar. Han representado a sus países y defendido sus valores con dignidad y autoridad.

En nombre de la Conferencia y en el mío propio, quiero expresar al Embajador Levanon y a la Embajadora Fiori mis deseos de éxito y felicidad futuros. Doy la palabra ahora al Embajador Levanon.

Sr. LEVANON (Israel) [habla en inglés]: Señora Presidenta, dado que esta es mi última intervención en la Conferencia de Desarme antes de marcharme de Ginebra, quiero dar personalmente las gracias a usted y a mis colegas en la Conferencia por la cortesía profesional y la amistad personal que me han brindado durante los cuatro últimos años. Considerada como el mejor club de la ciudad, la Conferencia de Desarme me ha acogido calurosamente.

También estoy agradecido por haber podido presenciar de primera mano el interesante impulso que ha experimentado la Conferencia durante mi mandato. Los esfuerzos notables que se han hecho para reactivar el proceso de negociación son en sí mismos un logro.

Algunos de entre ustedes se muestran sin duda escépticos al oírme hablar de logros, pero todo es relativo. Entre la nada y el todo siempre hay algo. Durante nuestras deliberaciones, hemos demostrado que la Conferencia tiene el potencial para convertirse en un instrumento eficiente en poder de la comunidad internacional para enfrentar los problemas de seguridad mundiales. Todos los Estados Miembros han hecho un esfuerzo importante para trabajar en pro de una mejor comprensión de las posiciones nacionales en esta esfera. Al mismo tiempo, en las deliberaciones se ha hecho hincapié en que para los Estados la labor de la Conferencia está estrechamente vinculada con las necesidades de seguridad nacional vitales. Estas consideraciones nacionales deben seguir respetándose.

Creo firmemente que esforzarse por conseguir objetivos a largo plazo sin identificar y resolver antes las amenazas en curso podría ser contraproducente. Incumbe a los Miembros trabajar de consuno para crear las condiciones que en última instancia hagan posible el desarme general y completo. En opinión de Israel, hay dos amenazas a la paz y la seguridad mundial que merecen recibir mayor prioridad en la Conferencia de Desarme: la amenaza del terrorismo en todas sus dimensiones y la proliferación y transferencia de las armas de destrucción en masa. Estos fenómenos constituyen una plaga en todas las regiones del mundo y deben tratarse de forma integral para evitar la creación de futuros conflictos, la inestabilidad interna y regional y, sobre todo, que se cause daño a las poblaciones civiles.

(Sr. Levanon, Israel)

La modalidad del consenso utilizada en la Conferencia de Desarme es esencial para este importante foro. De hecho, es la piedra angular del mundo del desarme. Espero haber contribuido durante mi mandato al debate activo y sincero en pro del establecimiento del consenso, en las negociaciones tanto oficiales como oficiosas, en las sesiones plenarias y en el seno del Grupo Occidental. Al partir, me llevo recuerdos agradables de la atmósfera de trabajo y la camaradería que imperaron durante el tiempo que Israel asumió el puesto de Coordinador del Grupo Occidental. Espero que se hagan extensivas a otros foros de las Naciones Unidas.

Personalmente hago votos por que usted, señora Presidenta, y todos mis colegas sigan teniendo éxitos en la Conferencia de Desarme, y les doy una vez más las gracias por su amistad y espíritu de grupo.

La PRESIDENTA: Doy las gracias al representante de Israel por su declaración y por las amables palabras dirigidas a la Presidencia. Doy la palabra ahora a la representante de Italia.

Sra. FIORI (Italia) [*habla en inglés*]: Señora Presidenta, ante todo, muchas gracias por las amables palabras que me ha dirigido.

Deseo expresar de entrada el apoyo de mi delegación a su gestión, y su satisfacción por la manera como ha dirigido usted los trabajos de la Conferencia de Desarme durante su mandato. También quiero reiterar que Italia, uno de los Miembros originales de este órgano, reitera su firme compromiso con el desarme y la no proliferación.

Gracias a sus esfuerzos, conjuntamente con los de los demás Miembros de las seis presidencias anuales, así como a la competente labor de los coordinadores de los temas sustantivos de la agenda, se ha logrado un diálogo interactivo constructivo sobre las cuestiones principales de la Conferencia. Deseo también dar la bienvenida al Embajador Germán Mundaraín Hernández de Venezuela y desearle éxitos al asumir la tarea de concluir la labor de este año de la Conferencia. También usted, Embajador Mundaraín puede contar con el apoyo pleno de Italia en el cumplimiento de sus obligaciones, principalmente la aprobación del informe final de la Conferencia de Desarme de 2008.

La profundidad de las deliberaciones celebradas este año demuestra una vez más los diversos grados de madurez que han adquirido las cuestiones fundamentales a las que asignan prioridad los Estados Miembros. El debate hasta la fecha nos ha convencido de que la solución verdaderamente viable para reanudar la labor sustantiva en la Conferencia de Desarme es la adopción del documento CD/1840 de 13 de marzo de 2008. Puede ser cierto que el documento CD/1840 es "mejorable", pero es igualmente cierto que contiene una propuesta realista y equilibrada y sigue representando la mejor solución de avenencia en relación con un programa de trabajo. No hemos podido advertir ninguna evolución particular sobre las denominadas "cuestiones fundamentales" que justifiquen un cambio en los cuatro puntos esenciales de esta propuesta. El documento CD/1840 es el resultado de varios años de las "negociaciones sobre negociaciones" que tan pacientemente hemos celebrado. El ejercicio de este año sólo representa el último capítulo de un "proceso de destilación" que nos ha llevado a la situación actual:

(Sra. Fiori, Italia)

muy cerca del comienzo de las negociaciones sustantivas que está dispuesta a entablar la abrumadora mayoría de los países presentes en esta sala.

Señora Presidenta: usted y los demás Miembros de las seis presidencias anuales, tienen nuestro pleno apoyo en sus esfuerzos por revitalizar este augusto órgano sobre la base del documento CD/1840.

No es ningún secreto que la negociación de un tratado relativo a la prohibición de la producción de material fisible para armas nucleares y otros artefactos explosivos nucleares (TCPMF) constituye para Italia la cuestión que debe tratarse con la mayor prioridad en la Conferencia de Desarme. Las negociaciones sobre un TCPMF debieron haber comenzado hace tiempo. Tenemos muchos años de retraso en nuestro cronograma, según la decisión consensual aprobada con ocasión de la Conferencia de las Partes del Año 2000 encargada del examen del Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares.

En la Conferencia de Desarme se han logrado progresos adicionales en relación con la cuestión del TCPMF. Durante los períodos de coordinación de 2007 y 2008 a cargo de los Embajadores de Italia y el Japón, respectivamente, la cuestión maduró hasta un punto en que sólo mediante negociaciones propiamente dichas es posible conseguir progresos adicionales. Estas negociaciones sólo pueden realizarse "sin condiciones previas", fórmula que indica que se trataría de un mandato abierto en virtud del cual todas las delegaciones podrían abordar sus propias preocupaciones en el transcurso de las negociaciones. Se incluyen aquí de manera especial las cuestiones de las existencias y de la verificación.

Ante nosotros están los problemas. La oportunidad de resolverlos y las herramientas para contribuir a hacerlo están precisamente en esta propia sala. Un TCPMF sería un elemento fundamental para fortalecer el mecanismo vigente de desarme nuclear y no proliferación.

Celebramos también el progreso conseguido durante las conversaciones relativas a otros temas de la agenda, en particular en relación con el tema 3 (Prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre). Hemos tomado nota de las diversas opiniones expresadas sobre el tema. Algunas delegaciones piden nuevas normas jurídicamente vinculantes sobre la cuestión; otras se centran en este momento en la elaboración de medidas de transparencia y fomento de la confianza; otras consideran que por el momento no se requieren particularmente normas jurídicamente vinculantes. En su calidad de miembro de la Unión Europea, Italia está contribuyendo a la elaboración de un código de conducta de la UE sobre actividades espaciales, y aguardamos con interés los debates que se celebrarán sobre esta cuestión.

Cinco años de deliberaciones intensas ha necesitado la Conferencia de Desarme para elaborar el documento CD/1840. Es difícil concebir que se conceda a la Conferencia otro período de cinco años.

Quiero concluir expresando mi gratitud al Secretario General y a todos sus colaboradores por la destacada labor que han realizado; a los Presidentes de 2008, a saber, el Embajador Labidi de Túnez, el Embajador Üzümcü de Turquía, el Embajador Bersheda de Ucrania,

(Sra. Fiori, Italia)

el Embajador Duncan del Reino Unido, la Embajadora Rocca de los Estados Unidos, por todos sus esfuerzos para revitalizar la Conferencia; y, por último, al Embajador Mundaraín de Venezuela y a todos los colegas y delegaciones con quienes he tenido el honor y el privilegio de trabajar. Deseo rendir homenaje igualmente a nuestros intérpretes por su paciente y competente labor, que nos ha garantizado la comprensión mutua. Mis últimas palabras están dirigidas a quienes siguen nuestras deliberaciones desde la galería. Son un testimonio del mundo exterior que espera que la Conferencia de Desarme esté a la altura de su cometido, a saber, conseguir un mundo más seguro.

La PRESIDENTA: Doy las gracias a la representante de Italia por su declaración y por las amables palabras que ha dirigido a la Presidencia.

El siguiente orador en mi lista es el representante de un Estado que no es miembro de la Conferencia, y propongo que ese Estado haga uso de la palabra. Tiene la palabra Georgia.

Sr. GORGILADZE (Georgia) [*habla en inglés*]: Es desafortunado que la primera vez que tengo la oportunidad de dirigirme a los honorables Miembros de la Conferencia sea en estas circunstancias en que Georgia ha sido objeto de un ataque armado de la Federación de Rusia.

El objetivo de la Conferencia siempre ha sido crear un entorno seguro, en el espíritu de los principios de la Carta de las Naciones Unidas. Es lamentable que seamos hoy testigos de la violación de esos principios y compromisos por la Federación de Rusia.

Estoy seguro de que todos ustedes han seguido minuciosamente la evolución de los acontecimientos en Georgia. La situación se ha venido agravando cada día más en el transcurso de la última semana. Las fuerzas armadas rusas han ocupado extensas partes del territorio de Georgia y han llevado a cabo bombardeos masivos de ciudades georgianas en todo el país, lejos de la zona de conflicto de Osetia del Sur.

La comunidad internacional tendrá la oportunidad de examinar, investigar y evaluar exhaustivamente, una por una, todas las violaciones del derecho internacional cometidas por la parte rusa.

Permítaseme señalar que Georgia siempre ha respondido con la mayor moderación y precaución a los actos de provocación cometidos por la parte rusa o por conducto de los regímenes separatistas satélites en Georgia. En todos los casos anteriores ha sido posible evitar un enfrentamiento importante y mantener la situación bajo control, en gran medida gracias a la intervención internacional.

Los actos de las autoridades de Georgia han tenido como propósito enfrentar los actos del régimen separatista de Osetia del Sur y defender la seguridad de la población pacífica. Georgia ha actuado de conformidad con las normas que rigen el desarrollo de las hostilidades, mientras que la Federación de Rusia ha aprovechado esta oportunidad para llevar a cabo una invasión de territorios.

(Sr. Gorgiladze, Georgia)

La parte rusa continuó con su acción militar incluso después de que el 10 de agosto el Presidente de Georgia ordenó a todas las tropas del país cesar unilateralmente el fuego y retirarse del territorio de la región de Tsjinvali, algo que se confirmó en la sesión del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

A pesar de la declaración del Presidente de la Federación de Rusia sobre la cesación de las actividades militares, Rusia ha continuado con su aplastante agresión militar contra Georgia.

Incluso después de que, gracias a la mediación del Presidente de Francia, el 12 de agosto se llegó a un acuerdo sobre los principios de la solución del conflicto entre Georgia y Rusia, la Federación de Rusia ha seguido ocupando más territorios en Georgia y bombardeando objetivos civiles mucho más allá de la zona de conflicto. El 13 de agosto las tropas rusas ocuparon la ciudad de Gori, causando destrucción en masa y graves daños a la infraestructura y a la población civil. Estos actos cometidos por las fuerzas armadas rusas, como la violación del principio de distinción y los malos tratos infligidos a civiles y el pillaje de aldeas que le siguieron, constituyen infracciones graves del derecho internacional humanitario.

Queremos recalcar que a los representantes de la comunidad internacional -organizaciones internacionales y humanitarias- no se les ha permitido el acceso a los territorios controlados por las fuerzas armadas rusas.

La cantidad de objetivos civiles bombardeados o atacados por otros medios por las fuerzas armadas rusas indica claramente que no se trató simplemente de daños colaterales: edificios de apartamentos, el mercado y el ayuntamiento de Gori, el puerto marítimo de Poti, la estación de ferrocarriles y el aeropuerto de Senaki, el oleoducto BTC, el aeropuerto Kopitnari cerca de Kutaisi, el aeródromo de la Alta Abjasia, el puente que une la parte oriental de Georgia con la occidental, la estación de radar civil cerca de Tbilisi.

En el pasado reciente la parte rusa ha acusado reiteradamente a Georgia de una rápida militarización. Subrayamos una vez más que Georgia nunca ha sobrepasado los límites impuestos en los respectivos tratados internacionales y los regímenes de control de armamentos: todas las alegaciones y acusaciones de esa índole no son más que demagogia pura.

La Federación de Rusia, en cambio, ha estado apoyando activamente a los separatistas, proporcionándoles suministros de armamento, adiestramiento y logística. Funcionarios rusos han ocupado los más altos cargos gubernamentales en el autoproclamado gobierno de Osetia del Sur. Como consecuencia de ello, con el apoyo de las autoridades rusas y del personal ruso de mantenimiento de la paz estacionado en la región, los separatistas han llevado a cabo ataques contra la policía y la población civil de Georgia en la zona de conflicto.

Existen indicios sólidos que prueban que diferentes tipos de armas, incluidos complejos de misiles 9M72 Iskander del tipo SS-26 Stone, han sido utilizados indiscriminadamente contra la población civil y la infraestructura de Georgia. El despliegue de tales armas contra la población pacífica y los bienes civiles revela crudamente la brutalidad inhumana de las tropas rusas que actúan en el territorio de Georgia.

(Sr. Gorgiladze, Georgia)

No es éste un foro que deba utilizarse para la polémica y la demagogia tan características de la mentalidad soviética, especialmente si se tiene en cuenta que Georgia ha declarado abiertamente su compromiso de respetar los principios que rigen las relaciones amistosas entre los Estados, los principios de la democracia y el estado de derecho. Algunos pueden denominar esta postura la "línea aventurera de Tbilisi" y criticar a "ciertos países" que apoyaron a Georgia y siguen haciéndolo.

Pues bien, deseo expresar mi gratitud a esos "ciertos países" ya que su apoyo equivale al respeto de esos valores democráticos, esos principios de derechos humanos y esas libertades.

La PRESIDENTA: Doy las gracias al representante de Georgia.

No hay más oradores en mi lista. ¿Alguna delegación desea intervenir en este momento? Tiene la palabra el Embajador de la Federación de Rusia.

Sr. LOSHCHININ (Federación de Rusia) [*habla en ruso*]: Gracias, señora Presidenta. Le saludamos tanto a usted como a nuestros colegas de Italia e Israel, el Embajador Itzhak Levanon y la Embajadora Lucia Fiori. Quisiéramos destacar la aportación que ha hecho usted a la labor de la Conferencia de Desarme y desearle éxito en su labor futura.

Señora Presidenta, en relación con los comentarios acerca de la situación en Osetia del Sur, quisiera informarle de lo siguiente. Como ya hemos señalado, en la noche del 7 al 8 de agosto, es decir literalmente en la víspera de la ceremonia de apertura de los Juegos Olímpicos en Beijing, precisamente cuando la mayoría de dirigentes de los distintos países se encontraban en la capital de China para participar en las solemnidades, Georgia cometió un acto de agresión contra el pueblo de Osetia del Sur y contra su propio territorio. Ello sucedía pocas horas después de haberse alcanzado un acuerdo sobre la celebración de negociaciones para aliviar la tensión en la zona de conflicto, como había anunciado públicamente el propio Saakashvili. Estos anuncios y garantías resultaron ser falsos. A pesar de los esfuerzos diplomáticos emprendidos en los contactos entre Moscú, Tsjinvali y Washington y otras capitales interesadas, comprendidas Berlín, París y Bruselas, y a pesar de nuestras repetidas advertencias, las autoridades de Georgia prefirieron la peor de las opciones posibles, el uso de la fuerza, por lo que cometieron un acto consciente de agresión, en flagrante violación de las normas del derecho internacional y del derecho humanitario internacional.

Hace dos días, el Presidente de la Federación de Rusia, Sr. Medvedev, hizo un importante anuncio sobre el fin de la operación en Osetia del Sur. Se han logrado los objetivos de dicha operación. Ha quedado garantizada la seguridad de las tropas rusas de paz, de los civiles, y de los bienes de carácter civil en Osetia del Sur. Se ha castigado al agresor, que ha sufrido graves pérdidas. Durante el conflicto armado en Georgia las tropas rusas se atuvieron estrictamente a las normas del derecho humanitario internacional y, en particular, no realizaron ataque alguno contra bienes de carácter civil ni personas civiles.

Quisiera informarles de que el 12 de agosto, a última hora de la noche, los Presidentes de la Federación de Rusia y de Francia, durante el transcurso de la visita de Nicolas Sarkozy a Moscú en su calidad de Presidente de la Unión Europea, acordaron los siguientes seis principios

(Sr. Loshchinin, Federación de Rusia)

de solución del conflicto entre Georgia y Osetia del Sur. Voy a citar estos principios, puesto que Tbilisi los interpreta erróneamente. Por tanto, voy a citar estos principios tal y como fueron acordados en Moscú:

- "Primero. No recurrir al uso de la fuerza.
- Segundo. Cesación completa de todas las operaciones militares.
- Tercero. Acceso sin trabas a la asistencia humanitaria.
- Cuarto. Regreso de las fuerzas armadas de Georgia a sus lugares de despliegue permanentes.
- Quinto. Regreso de las fuerzas armadas de la Federación de Rusia a las líneas anteriores al inicio de las operaciones militares. Hasta el establecimiento de mecanismos internacionales, las fuerzas de paz de la Federación de Rusia tomarán medidas de seguridad complementarias.
- Sexto. Inicio del examen internacional de firmes garantías de seguridad para Osetia del Sur y Abjasia."

Este acuerdo entre la Federación de Rusia y Francia se refiere a las partes del conflicto, que son Georgia, Osetia del Sur y Abjasia. Los Presidentes de la Federación de Rusia y de Francia reafirman estos principios y han exhortado a las partes en conflicto a que los suscriban. Quisiera subrayar que el principio más importante es no recurrir al uso de la fuerza. Naturalmente, este principio, como todos los demás, aún debe recogerse en instrumentos jurídicamente vinculantes.

Quisiera subrayar que apreciamos altamente el papel que ha desempeñado el Presidente Nicolas Sarkozy en su calidad de dirigente de Francia y también como Presidente de la Unión Europea.

Quiero repetir que todo lo sucedido estos días en Osetia del Sur no es sino una agresión de Tbilisi contra el pueblo de Osetia del Sur minuciosamente planeada. Georgia introdujo en la zona del conflicto numerosos equipos militares pesados, aplicó una táctica de "tierra quemada" y bombardeó salvajemente zonas residenciales de la capital de Osetia del Sur, Tsjinvali, y aldeas pacíficas de Osetia del Sur con toda clase de armas. Se han utilizado los sistemas denominados "Grad", que no apuntan contra blancos, sino contra objetivos zonales. Todos pudimos ver por televisión cómo estos sistemas borraban literalmente de la faz de la Tierra una ciudad tan gloriosa, limpia y verde, como Tsjinvali.

El número total de víctimas civiles como resultado de estos actos salvajes en Osetia del Sur es de 2.000 personas. Dos mil personas representa más del 5% de la población que ha sobrevivido en Osetia. La población de Osetia del Sur huyó a Osetia del Norte y a otros lugares, dejando atrás sus hogares y sus aldeas y ciudades destruidas. ¿Cómo llamar a esto? Naturalmente, una depuración étnica, más claro, el agua. Se trata de un crimen de lesa humanidad. De un crimen de guerra.

(Sr. Loshchinin, Federación de Rusia)

La meta de esta política consiste en limpiar de osetios Osetia del Sur y asimilar el territorio así depurado para dar por resuelto el conflicto de Osetia del Sur. Tales actos delictivos entran en la definición de genocidio. Hay numerosos testimonios de que la parte georgiana ha violado también normas del derecho humanitario internacional. En breve se presentarán documentos que confirman los actos criminales de la soldadesca georgiana.

Recientemente han aparecido informaciones acerca de que Georgia se ha dirigido a la Corte Internacional de Justicia para demandar a la federación de Rusia. Es la más alta expresión de la hipocresía y el fariseísmo. Pero ¿qué le vamos a hacer? Lamentablemente, como han confirmado los acontecimientos en Osetia del Sur, así como otras situaciones parecidas que han surgido repetidamente, los actuales dirigentes de Georgia no se distinguen por tomar decisiones acertadas, ni por sus actos acertados ni por sus reacciones acertadas. Porque para dirigirse a la Corte Internacional, Georgia no tiene que ir con una querrela, sino con una confesión de culpabilidad y pedir indulgencia a la comunidad internacional; y luego, les aconsejaría, dirigirse al templo, a la iglesia, para expiar sus pecados y poner una vela por su propio bien.

Se ha afirmado que, supuestamente, la Federación de Rusia empleó una fuerza desproporcionada y que hay que compadecerse de ese pequeño país democrático. Nos hemos compadecido. En el sentido literal de la palabra. Hemos elaborado con el Presidente Sarkozy seis principios que dan muestras de nuestra buena voluntad política y de nuestras relaciones amistosas con el pueblo georgiano.

Hay que aprender las lecciones de esta tragedia, en particular en relación con la labor de este órgano, la Conferencia de Desarme. Hace dos días, al intervenir en una sesión oficiosa en relación con el tema 7 de la agenda de la Conferencia, la transparencia en materia de armamentos, señalé a la atención de nuestros colegas que los datos del Registro de Armas Convencionales de las Naciones Unidas indican claramente que Georgia se había preparado a conciencia para iniciar operaciones militares. De este modo, entre 2003 y 2008, según los datos del Registro que, naturalmente, no recoge todas las entregas, sino aquellas que se anuncian y se comunican voluntariamente, llegaron a Georgia 124 tanques pesados, 83 sistemas de artillería de gran calibre, 47 vehículos militares blindados y 20 aviones de combate. Incluso si tomamos los datos oficiales del Instituto SIPRI de Estocolmo, durante la presidencia de Saakashvili el gasto militar de Georgia aumentó diez veces. Según otras fuentes, el presupuesto militar de Georgia aumentó 20 veces. Es evidente que los datos reales, tanto sobre las entregas de armas como sobre el gasto militar, son considerablemente mayores. Está claro que la acumulación desestabilizadora de armas en Georgia se debe a la connivencia de varios países, lo que acabó conduciendo a ese derramamiento de sangre.

Ayer se celebró una reunión de los ministros de relaciones exteriores de la Unión Europea en Bruselas. En ella, se planteó en particular la cuestión de quién tenía la culpa. Y después se dijo que ahora resultaba difícil responder a esa pregunta. Es algo digno de mención. Me atrevo a asegurarles que si hubiera el más mínimo indicio de culpabilidad de Rusia sí hubiera respondido al momento, especialmente en el contexto de la campaña de mentiras y calumnias orquestada contra Rusia. En cambio, el Primer Ministro de Eslovaquia, por ejemplo, dijo abiertamente que la culpa de todo la tenía Georgia. Nos inspira respeto la honesta valoración de

(Sr. Loshchinin, Federación de Rusia)

Eduard Shevardnadze, el ex Presidente de Georgia, al que substituyó su discípulo Saakashvili mediante su antidemocrático golpe "rosado". Veamos pues qué dijo Shevardnadze ayer mismo, y cito: "la intervención georgiana en Osetia del sur es un error fatal". Repito, un error fatal. Sí, son palabras de Shevardnadze. Pero resulta que no somos los únicos, porque también los Estados Unidos de América advirtieron a Saakashvili de que se abstuviera de tonterías y errores fatales. Hoy por ejemplo, el *International Herald Tribune* publica, y cito: "During a private dinner on July 9, -apenas hace un mes- (Condoliza) Rice's aides say she warned President... Saakashvili of Georgia not to get into a military conflict with Russia that Georgia could not win. "She told him, in no uncertain terms, that he had to put a non-use-of-force pledge on the table". Lamentablemente, las autoridades georgianas hicieron caso omiso de estos consejos sensatos y cometieron el error fatal de emprender una depuración étnica y perpetrar crímenes de guerra, por lo que en ella recae la plena responsabilidad de todo lo que ha ocurrido en Osetia del Sur.

Muchas gracias.

La PRESIDENTA: No hay más oradores en mi lista. ¿Alguna delegación desea intervenir en este momento? No parece ser el caso.

Dado que la Presidencia de los Estados Unidos llega a su término, deseo aprovechar la oportunidad para formular algunas conclusiones.

Ha sido un privilegio ejercer la Presidencia de esta Conferencia durante estos últimos meses.

La participación activa de las delegaciones en nuestras sesiones y en particular en la reanudación de la ronda de reuniones oficiosas bajo la idónea conducción de los coordinadores, ha sido acogida con satisfacción. Las conversaciones oficiosas en particular han ayudado a estimular el intercambio de opiniones sobre las importantes cuestiones que tenemos ante nosotros y nos ayudarán a sacar nuestras conclusiones colectivas sobre la labor de la Conferencia este año.

Debo señalar con pesar que, aunque el intercambio de puntos de vista ha mejorado con nuestras sesiones oficiosas, no se ha logrado hasta ahora conseguir el tercero de nuestros objetivos, a mi modo de ver el más importante, a saber, el logro de un consenso sobre nuestro programa de trabajo. Es algo tanto más sorprendente cuanto que en nuestras conversaciones se hizo hincapié en la concepción común del propósito de la Conferencia de Desarme y en la importancia de la labor sustantiva sobre nuestras cuatro cuestiones fundamentales, entre ellas la pronta iniciación de las negociaciones sobre un TCPMF. Las declaraciones nacionales formuladas en las sesiones plenarias han seguido indicando un fuerte apoyo al programa de trabajo propuesto por la Presidencia, el documento CD/1840, y deseo reconocer los esfuerzos de las presidencias de 2006 y 2007 para conseguir el sólido respaldo con que cuenta esa propuesta.

Quiero dar las gracias al Secretario General de la Conferencia de Desarme, Sr. Sergei Ordzhonikidze, a su adjunto y a toda la secretaría por el inquebrantable apoyo que nos brindaron durante nuestra Presidencia, y expresar nuestra gratitud especial a los intérpretes por sus denodados esfuerzos.

(La Presidenta)

Luego de nuestra sesión de hoy, cederé la Presidencia a nuestros colegas de Venezuela, y deseo dar la bienvenida a la Conferencia de Desarme al Embajador Mundaraín Hernández y asegurarle nuestro pleno apoyo y, estoy segura, el de todo el grupo de Presidentes de las seis presidencias anuales, en el cumplimiento de sus obligaciones. Bajo su dirección esperamos llegar a un acuerdo sobre un informe a la Asamblea General de las Naciones Unidas sólido y sustantivo en relación con la labor de la Conferencia este año.

Con esto concluye nuestra labor de hoy. La próxima sesión plenaria de la Conferencia, bajo la Presidencia de Venezuela, se celebrará el jueves 19 de agosto, a las 10.00 horas, en esta misma sala.

Se levanta la sesión a las 10.50 horas.
